



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г. И. Носова»

УТВЕРЖДАЮ:  
Директор института  
гуманитарного образования  
Т. Е. Абрамзон  
18 октября 2018 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЯ)

### Производственная – практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы

Перевод и переводоведение (английский и испанский языки)

Уровень высшего образования – бакалавриат

Программа подготовки – академический бакалавриат

Форма обучения

очная

Институт  
Кафедра  
Курс  
Семестр

гуманитарного образования  
английского языка  
3  
6

Магнитогорск 2018 г.

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждено приказом МОиН РФ от 07.08.2014 № 940.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры английского языка 3 октября 2018 г., протокол № 2.

Зав. кафедрой  /М. С. Галлямова/

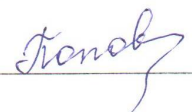
Рабочая программа одобрена методической комиссией института гуманитарного образования от 16 октября 2018 г., протокол № 3.

Председатель  /Т. Е. Абрамзон/



Рабочая программа составлена:

к.ф.н., доцент кафедры АЯ  /М. С. Галлямова/

Рецензент:

к.п.н., директор АНО ДО «Языковой центр  
«Британская Академия»  /Я. В. Попова/

**Лист регистрации изменений и дополнений**

№ п/п	Раздел программы	Краткое содержание изменения/дополнения	Дата. № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой
1.	п.8  п.9	Актуализация учебно-методического и информационного обеспечения дисциплины  Актуализация материально- технического обеспечения дисциплины	Протокол № 2 от 10 октября 2019 г.  Протокол № 2 от 10 октября 2019 г.	
2.	п.8  п.9	Актуализация учебно-методического и информационного обеспечения дисциплины  Актуализация материально- технического обеспечения дисциплины	Протокол № 1 от 03 сентября 2020 г.	

## **1 Цели практики**

Целями «Производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение (английский и немецкий язык) являются формирование умений применять приобретенные в вузе знания по первому (английский) и второму (немецкий) иностранному языку, теории и практике перевода в процессе профессиональной деятельности переводчика в организации. Кроме того, программа направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающихся, приобретение ими практических навыков и компетенций, самостоятельной профессиональной деятельности, а также развитие личностного самосознания и формирование профессиональной культуры будущего переводчика.

## **2 Задачи практики**

Задачами «Производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», согласно видам и задачам профессиональной деятельности ФГОС ВО, являются:

### **В переводческой деятельности:**

- уточнение представлений студентов о содержании и особенностях деятельности переводчика;
- определение и формирование круга профессиональных интересов;
- углубление в процессе конкретной деятельности теоретических знаний в области перевода и переводоведения;
- формирование (на начальном уровне) у студентов профессиональных умений и переводческой интуиции.
- знакомство с инновационными процессами в области перевода;
- практическое освоение методики проведения предпереводческого, лингвострановедческого и переводческого анализа;
- формирования навыков коммуникативного общения с коллективом и отдельными его представителями;
- освоение правил переводческой этики и условий вхождения в коллектив предприятия как равноправного и профессионально-заинтересованного его члена.

### **В научно-исследовательской деятельности:**

- постановка и решение исследовательских задач в области перевода и переводоведения; осуществление пробной профессиональной деятельности согласно гипотезы, лежащей в основе курсового, либо дипломного проекта;
- использование в профессиональной деятельности методов научного исследования.

## **3 Место практики в структуре образовательной программы**

Для прохождения «Производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» необходимы знания, умения и владения, сформированные в результате изучения «Практического курса первого иностранного языка (английского языка)», «Практического курса второго иностранного языка (немецкого языка)», «Теория перевода», «Практикум устного и письменного перевода (английский язык)», «Практической фонетики», «Методологии научного исследования», «Проектной деятельности», «Практической грамматики», «Современного русского языка», «Учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности».

Знания, умения и владения, полученные в процессе прохождения

«Производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», будут необходимы для «Производственной – преддипломной практики», для «Подготовки к сдаче и сдаче государственного экзамена» и для «Подготовки к защите и защиты выпускной квалификационной работы».

#### 4 Место проведения практики

«Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» проводится на базе организаций, работающих с иностранными партнёрами, например: КЦПК «Персонал», ООО «МЗХР», ООО Агентство путешествий «Магеллан», ООО «ЧерметИнформСистемы».

Способ проведения практики: стационарный, выездной для студентов, проходящих практику по месту жительства.

По способу организации проведения практика является концентрированной, непрерывной.

#### 5 Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики и планируемые результаты обучения

В результате прохождения «Производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» у обучающегося, должны быть сформированы следующие компетенции:

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
<b>ОК-11:</b> готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	
Знать	пути саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства
Уметь	оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
Владеть	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
<b>ОК-12:</b> способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	
Знать	основные определения и понятия профессиональной деятельности; основные методы исследований, используемых в профессиональной деятельности переводчика.
Уметь	обсуждать способы эффективного решения переводческих задач; приобретать знания в области профессиональной деятельности
Владеть	основными методами исследования в области профессиональной деятельности, профессиональным языком предметной области знания
<b>ОПК-2:</b> способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	
Знать	основные этапы развития науки о языке от древнейших эпох до современного состояния;

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
	основные принципы исследований различных лингвистических школ; о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков
Уметь	использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач; работать с материалами различных источников; находить, отбирать и первично обобщать фактический материал; находить связь смены лингвистической парадигмы со сменой методологических подходов к анализу лингвистических проблем.
Владеть	аналитическими и практическими навыками в рассмотрении вопросов лингвистики, системным представлением о взаимосвязях всех уровней языка и общества; приемами и методами научного описания и исследования языка; способностью к теоретическому осмыслению задач профессиональной деятельности.
<b>ОПК-16:</b> владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	
Знать	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования
Уметь	анализировать и систематизировать научную информацию
Владеть	практическими навыками самостоятельного использования научной литературы поиска, анализа и обработки материала исследования
<b>ОПК-17:</b> способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	
Знать	взаимосвязь между развитием общества и уровнем развития науки о переводе
Уметь	оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
Владеть	практическими навыками самостоятельной разработки и использования научной литературы в области перевода и переводоведения
<b>ОПК-19:</b> владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	
Знать	как организовать групповую деятельность для достижения общих целей трудового коллектива; как организовать коллективную деятельность для достижения общих целей трудового коллектива.
Уметь	организовать групповую деятельность для достижения общих целей трудового коллектива; организовать коллективную деятельность для достижения общих целей

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
	трудового коллектива.
Владеть	<p>навыками эффективной организации групповой деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;</p> <p>навыками эффективной организации коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива.</p>
<b>ОПК-20:</b> способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	
Знать	<p>как решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</p> <p>как решать нестандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>
Уметь	<p>решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</p> <p>применять имеющиеся навыки для решения нестандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>
Владеть	<p>различными способами решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;</p> <p>способами эффективного поиска решения нестандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p>
<b>ПК-4:</b> способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера	
Знать	<p>способы использования достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современные методические направления и концепции обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера</p>
Уметь	<p>применять достижения отечественного и зарубежного методического наследия, а также современные методические направления и концепции</p>

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
	обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера
Владеть	основными правилами и концепциями обучения иностранным языкам
<b>ПК-6:</b> способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	
Знать	правила и методы как эффективного построения учебного процесса, принципы осуществления педагогической деятельности в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам
Уметь	эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам
Владеть	практическими навыками ведения учебного процесса, осуществления педагогической деятельности в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам
<b>ПК-7:</b> владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	
Знать	систему предпереводческого анализа текста; алгоритм предпереводческого анализа текста



Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения
Уметь	распознавать и применять на практике основные аспекты предпереводческого анализа
Владеть	системой предпереводческого анализа текста в рамках работы с текстом перевода;
<b>ПК-8:</b> владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
Знать	основные аспекты методики подготовки к выполнению перевода
Уметь	пользоваться специальной и справочной литературой (включая компьютерные сети) с целью подготовки в процессе перевода
Владеть	практическими навыками поиска необходимой информации в специальной и справочной литературе (включая компьютерные сети)
<b>ПК-9:</b> владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	
Знать	о составляющих компонентах теории эквивалентности в переводе
Уметь	применять на практике основные приемы перевода в соответствии с особенностями текста перевода (лексика, стиль, грамматика)
Владеть	навыками перевода текста оригинала на базе знания системы приемов и способов перевода как такового
<b>ПК-23:</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
Знать	основной понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
Уметь	использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Владеть	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации

### 6 Структура и содержание практики

Общая трудоемкость «Производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности» составляет 3 зачетных единицы, 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа 1,3 акад. часов;
- самостоятельная работа 106,7 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 108 акад. часов.

6 семестр

№ п/п	Разделы (этапы) и содержание практики	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу	Код и структурный элемент компетенции
1	Установочная конференция по практике в вузе	Подготовка студентов к решению задач практики; ознакомление с содержанием, формой проведения, параметрами оценки успешности прохождения каждого этапа. Выдача направления и задания на практику.	ОК-11 зув; ОК-12 зув; ОПК-2 зув; ОПК-16 зув; ОПК-17 зув; ОПК-19 зув; ОПК-20 зув; ПК-4 зув; ПК-6 зув; ПК-7 зув; ПК-8 зув; ПК-9 зув; ПК-23 зув
2	Выход на предприятие	Знакомство с администрацией предприятия, сотрудником, отвечающим за проведение практики на данном предприятии. Ознакомление с правилами внутреннего распорядка. Вводный инструктаж представителя предприятия обучающимся по Правилам ТБ, производственной и противопожарной безопасности	ОК-11 зув; ОК-12 зув; ОПК-2 зув; ОПК-16 зув; ОПК-17 зув; ОПК-19 зув; ОПК-20 зув; ПК-4 зув; ПК-6 зув; ПК-7 зув; ПК-8 зув; ПК-9 зув; ПК-23 зув
3.	Работа в качестве переводчика	Выполнение индивидуальных заданий обучающимися и сбор исходных материалов для подготовки отчета по практике Консультации в университете по оформлению документации по педпрактике.	ОК-11 зув; ОК-12 зув; ОПК-2 зув; ОПК-16 зув; ОПК-17 зув; ОПК-19 зув; ОПК-20 зув; ПК-4 зув; ПК-6 зув; ПК-7 зув; ПК-8 зув; ПК-9 зув; ПК-23 зув
4.	Подготовка отчета	Подготовка и сдача отчетной документации руководителю практики: - титульный лист - гарантийное письмо - задание - план-график - характеристика студента - оригинал текста	ОК-11 зув; ОК-12 зув; ОПК-2 зув; ОПК-16 зув; ОПК-17 зув; ОПК-19 зув; ОПК-20 зув; ПК-4 зув; ПК-6 зув;

		- перевод текста - лингвострановедческий / переводческий комментарий к тексту	ПК-7 зув; ПК-8 зув; ПК-9 зув; ПК-23 зув
5.	Итоговая конференция	Защита отчёта по практике. Подведение итогов практики на конференции; определение перспектив профессионального роста. Размещение итоговой документации на портале.	ОК-11 зув; ОК-12 зув; ОПК-2 зув; ОПК-16 зув; ОПК-17 зув; ОПК-19 зув; ОПК-20 зув; ПК-4 зув; ПК-6 зув; ПК-7 зув; ПК-8 зув; ПК-9 зув; ПК-23 зув

## 7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации по практике

Промежуточная аттестация по практике имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения и проводится в форме зачета с оценкой, который выставляет руководитель практики с учетом следующих критериев:

- характеристика студента по итогам работы в качестве переводчика;
- перевод текста с одного языка на другой;
- лингвострановедческий или переводческий комментарий к тексту
- оформление отчёта по практике.

По итогам промежуточной аттестации выставляются оценки «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», как среднее арифметическое оценок за перевод текста и лингвострановедческий или переводческий комментарий к тексту.

Обязательной формой отчетности обучающегося по практике является письменный отчет. Цель отчета – сформировать и закрепить компетенции, приобретенные обучающимся в результате освоения теоретических курсов и полученные им при прохождении практики. Отчеты обучающихся по практикам позволяют руководителям образовательных программ создавать механизмы обратной связи для внесения корректив в образовательный процесс.

Подготовка отчета выполняется обучающимся самостоятельно под руководством преподавателя. При написании отчета обучающийся должен показать свое умение работать с нормативным материалом и литературными источниками, а также возможность систематизировать и анализировать фактический материал и самостоятельно творчески его осмысливать.

Содержание отчета определяется индивидуальным заданием, выданным руководителем практики. В процессе написания отчета обучающийся должен разобраться в теоретических вопросах избранной темы, самостоятельно проанализировать практический материал, разобрать и обосновать практические предложения.

Готовый отчет сдается на проверку преподавателю не позднее 3-х дней до окончания практики. Преподаватель, проверив отчет, может вернуть его для доработки вместе с письменными замечаниями. Обучающийся должен устранив полученные замечания.

**Примерное индивидуальное задание на производственную практику по  
получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности на 3  
курсе:**

**ЗАДАНИЕ НА ПРАКТИКУ**

наименование практики

Обучающемуся 3 курса, Петровой Марии Ивановне, студентке группы ИЛБ-18-5  
Ф.И.О. наименование группы

1. Период практики: с 16.03.2021 по 29.03.2021 г.г.

2. Место прохождения практики

---

---

Задание на практику

- осуществить предпереводческий анализ текста, определив единицы перевода текста и способы перевода каждой единицы текста;
- осуществить перевод текста с английского языка на русский и/или с русского языка на английский в объёме не менее 20 000 знаков (с пробелами);
- отредактировать перевод, сверить состав текста, сделать его стилистическую правку;
- осуществить лингвострановедческий / переводческий анализ текста;
- оформить перевод и анализ текста в электронном виде по следующим требованиям:

Текстовый редактор Microsoft Word версии не ниже 2003, ориентация страницы – книжная, цвет - авто (черный), размер страницы А4, поля со всех сторон 20 мм, Times New Roman, размер шрифта 14 пт, абзацный отступ 1,5 мм, межстрочный интервал – полупетухий, выравнивание – по правому краю.

Руководитель практики  
от МГТУ им. Г.И. Носова

\_\_\_\_\_

(подпись)

/И.Р.Пулеха/  
(расшифровка)

Дата выдачи 13.03. 2021 г.

**Показатели и критерии оценивания отчёта по производственной практике по  
получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности:**

– на оценку «отлично» (5 баллов) – обучающийся представляет отчет, в котором в полном объеме раскрыто содержание задания; текст излагается последовательно и логично с применением актуальных нормативных документов; в отчете дана всесторонняя оценка практического материала; используется творческий подход к решению проблемы; сформулированы обоснованные выводы и предложения. Отчет соответствует предъявляемым требованиям к оформлению.

На публичной защите обучающийся демонстрирует системность и глубину знаний, полученных при прохождении практики; стилистически грамотно, логически правильно излагает ответы на вопросы; дает исчерпывающие ответы на дополнительные вопросы преподавателя; способен обобщить материал, сделать собственные выводы, выразить свое мнение, привести иллюстрирующие примеры.

– на оценку «хорошо» (4 балла) – обучающийся представляет отчет, в котором содержание раскрыто достаточно полно, материал излагается с применением актуальных нормативных документов, основные положения хорошо проанализированы, имеются

выводы и экономически обоснованные предложения. Отчет в основном соответствует предъявляемым требованиям к оформлению.

На публичной защите обучающийся демонстрирует достаточную полноту знаний в объеме программы практики, при наличии лишь несущественных неточностей в изложении содержания основных и дополнительных ответов; владеет необходимой для ответа терминологией; недостаточно полно раскрывает сущность вопроса; отсутствуют иллюстрирующие примеры, обобщающее мнение студента недостаточно четко выражено.

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся представляет отчет, в котором содержание раскрыты слабо и в неполном объеме, выводы правильные, но предложения являются необоснованными. Материал излагается на основе неполного перечня нормативных документов. Имеются нарушения в оформлении отчета.

На публичной защите обучающийся демонстрирует недостаточно последовательные знания по вопросам программы практики; использует специальную терминологию, но допускает ошибки в определении основных понятий, которые затрудняется исправить самостоятельно; демонстрирует способность самостоятельно, но не глубоко, анализировать материал, раскрывает сущность решаемой проблемы только при наводящих вопросах преподавателя; отсутствуют иллюстрирующие примеры, отсутствуют выводы.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся представляет отчет, в котором содержание раскрыты слабо и в неполном объеме, выводы и предложения являются необоснованными. Материал излагается на основе неполного перечня нормативных документов. Имеются нарушения в оформлении отчета. Отчет с замечаниями преподавателя возвращается обучающемуся на доработку, и условно допускается до публичной защиты.

На публичной защите обучающийся демонстрирует фрагментарные знания в рамках программы практики; не владеет минимально необходимой терминологией; допускает грубые логические ошибки, отвечая на вопросы преподавателя, которые не может исправить самостоятельно.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) – обучающийся представляет отчет, в котором очень слабо рассмотрены практические вопросы задания, применяются старые нормативные документы и отчетность. Отчет выполнен с нарушениями основных требований к оформлению. Отчет с замечаниями преподавателя возвращается обучающемуся на доработку, и не допускается до публичной защиты.

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

### **а) Основная литература:**

1. Антропова, Л. И. Перевод как вид профессиональной коммуникативной деятельности. Практикум по переводу научно-технических текстов на английском, немецком и французском языках для студентов вузов : практикум / Л. И. Антропова, Т. Ю. Залавина, Н. В. Дёрина ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL : <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3859.pdf&show=dcatalogues/1/1530474/3859.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Шканова, О. С. Сборник научно-технических текстов (с элементами перевода как средства контроля) : учебное пособие / О. С. Шканова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2009. - 47 с. : ил. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=271.pdf&show=dcatalogues/1/10609>

[07/271.pdf&view=true](#) (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Имеется печатный аналог.

**б) Дополнительная литература:**

1. Полякова, Л. С. Лексико-грамматические трудности технического перевода с английского языка на русский : учебно-методическое пособие / Л. С. Полякова, Ю. В. Южакова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3408.pdf&show=dcatalogues/1/1139716/3408.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст англ., рус. - Текст : электронный. - ISBN 978-5-9967-1045-4. - Сведения доступны также на CD-ROM.

**в) Методические указания**

1. Самостоятельная работа студентов вуза : практикум / составители: Т. Г. Неретина, Н. Р. Уразаева, Е. М. Разумова, Т. Ф. Орехова ; Магнитогорский гос. технический ун-т им. Г. И. Носова. - Магнитогорск : МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true> (дата обращения: 25.09.2020). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

**г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы**

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7	Д-1227 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Office 2007	№ 135 от 17.09.2007	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое	бессрочно

**Интернет-ресурсы:**

Название ресурса	Ссылка
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	<a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a>
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>
Информационная система - Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: <a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	<a href="http://link.springer.com/">http://link.springer.com/</a>
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных научных изданий «Springer Nature»	<a href="https://www.nature.com/siteindex">https://www.nature.com/siteindex</a>
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Web of science»	<a href="http://webofscience.com">http://webofscience.com</a>
Университетская информационная система РОССИЯ	<a href="https://uisrussia.msu.ru">https://uisrussia.msu.ru</a>
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	<a href="http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp">http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp</a>

Российская Государственная библиотека. Каталоги	<a href="https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/">https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/</a>
--	---

**9 Материально-техническое обеспечение по производственной практике по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности практики**

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Доска, мультимедийный проектор, экран
Помещения для самостоятельной работы обучающихся	Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета
Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования	Шкафы для хранения учебно-наглядных пособий и учебно-методической документации.